

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA  
RC OSIJEK 1

24-06-2024

PRIMANJE I OTPREMA POŠTE  
KLASA 034-011/24-10/2  
UR. BROJ 118-08-601-24-31-12

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

POSLOVNICA OSIJEK, L. Jägera 1-3, 31000 OSIJEK

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Osijeku

Poslovni broj spisa St-343/2024

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

ENCO FRANCE

OIB 37371477698

Adresa / sjedište

Cours Aristide Briand 69300 Caluire-et-Cuire, Francuska

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

AGRO RAVLIĆ d.o.o.

OIB 08271690285

Adresa / sjedište

Petrijevci, Provala 1

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

ugovor o kupoprodaji

Iznos dospjele tražbine 53.023,11 EUR /399.502,62 kn

Glavnica 48.092,22 EUR /362.350,83 kn

Kamate 4.930,89 EUR /37.151,79 kn

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka  
(kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

IZVADAK IZ POSLOVNIH KNJIGA

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA NE za iznos \_\_\_\_\_ (kn)

Naziv ovršne isprave

**PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova razlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

---

Iznos tražbine \_\_\_\_\_ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

**PODACI O IZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova izlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

---

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 21. lipnja 2024. godine

Potpis vjerovnika

ENCO FRANCE, koje zastupa:

ODVJETNIK  
MARKO PRALJAK

Odvjetničko društvo  
Praljak & Švić d.o.o.  
Zagreb

Zagreb, 21. lipnja 2024. godine  
Naš broj: SA -12/662

Poslovni broj: **St-343/2024**

**FINANCIJSKA AGENCIJA  
POSLOVNICA OSIJEK  
L. Jägera 1-3,  
31000 OSIJEK**

**PISARNICA – PREDSTEČAJNI POSTUPAK**

**Vjerovnik:** **ENCO FRANCE**, 37 Cours Aristide Briand 69300 Caluire-et-Cuire, Francuska,  
OIB: 37371477698, zastupano po odvjetniku Marku Praljku iz Odvjetničkog  
društva Praljak & Svić d.o.o., Radnička cesta 37B, Zagreb, OIB: 13812731051

**Dužnik:** **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**, Petrijevci, Provala 1, OIB: 08271690285

### **PODNEŠAK VJEROVNIKA**

2x kojim prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak

1. Obavještava se Naslovno tijelo da je Vjerovnik u rubriciranom predmetu na zastupanje ovlastio odvjetnika Marka Praljka iz Odvjetničkog društva Praljak & Svić d.o.o., Zagreb, Radnička cesta 37 b, pa se moli Naslovno tijelo da sva pismena u ovom predmetu dostavljati na adresu imenovanog punomoćnika.

**Dokaz:** *Punomoć (Prilog 1).*

2. Nad društvom AGRO RAVLIĆ d.o.o., Petrijevci, Provala 1, OIB: 08271690285, otvoren je predstečajni postupak Rješenjem Trgovačkog suda u Osijeku, poslovni broj St-343/2024 od dana 31. svibnja 2024. godine.

**Dokaz:** *Nesporno.*

3. Vjerovnik i Dužnik su bili u poslovnom odnosu kupoprodaje pri čemu se Vjerovnik obvezao isporučiti robu – mesne proizvode, a Dužnik se obvezao platiti cijenu za isporučenu robu. Kao dokaz, Vjerovnik prilaže izvadak iz poslovnih knjiga od 26. siječnja 2024. godine.

**Dokaz:** *Izvadak iz poslovnih knjiga, ovjereni prijevod (Prilog 2.).*

4. Naime, iz dostavljenog izvotka je vidljivo da je ukupno dugovanje 81.092,22 EUR te je 22. kolovoza 2023. godine Dužnik izvršio uplatu od 5.000,00 EUR, dana 30. kolovoza 2023. godine uplatu od 15.000,00 EUR, dana 30. listopada 2023. godine uplatu od 10.000,00 EUR, dana 17. studenog 2023. godine uplatu od 2.000,00 EUR te dana 28. prosinca 2023. godine uplatu od 1.000,00 EUR, što ukupno iznosi da je Dužnik izvršio uplatu od 33.000,00 EUR. Međutim, Dužnik nije u potpunosti podmirio dugovanje koje iznosi na dan prijave tražbine u predstečajni postupak 48.092,22 EUR.
6. Slijedom navedenog, Vjerovnik ovim putem prijavljuje svoje ukupno potraživanje prema Dužniku iznosu od **53.023,11 EUR**.

Ukupno potraživanje uključuje:

- (i) Iznos glavnice duga u visini od **48.092,22 EUR**;
- (ii) Iznos zakonskih zateznih kamata u visini od **4.930,89 EUR**, a koja kamata je obračunata od dospjeća tražbine pa do dana otvaranja predstečajnog postupka i to:
- na iznos od 48.092,22 EUR od dana 30. srpnja 2023. godine.

**Dokaz:** *Izračun kamata (Prilog 3.).*

4. Slijedom svega navedenog, Vjerovnik predlaže evidentirati ovu prijavu te utvrditi potraživanje Vjerovnika u iznosu od **53.023,11 EUR** kao nesporno.

*Prilozi:*

1. *Punomoć;*
2. *Izvadak iz poslovnih knjiga, ovjereni prijevod;*
3. *Izračun kamata.*

ENCO FRANCE,  
koje zastupa:

Odvjetničko društvo  
Praljak & Svić d.o.o.  
Zagreb  
ODVJETNIK  
MARKO PRALJAK  
1

| POWER OF ATTORNEY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | PUNOMOĆ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>I/We authorize to legally represent myself/us Attorneys:</p> <p>Marko Praljak<br/>Marin Svić</p> <p>ODVJETNIK<br/>MARKO PRALJAK<br/>ODVJETNIK 1<br/>MARIN SVIĆ</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupaju odvjetnici:</p> <p>Marko Praljak<br/>Marin Svić</p> <p>ODVJETNIK<br/>MARKO PRALJAK<br/>ODVJETNIK 1<br/>MARIN SVIĆ</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>in the enforcement / litigation / pre-bankruptcy / bankruptcy procedure conducted before<br/>FINA<br/>COMPETENT COURT</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>u ovršnom / parničnom / predstečajnom / stečajnom postupku koji se vodi pred<br/>FINA<br/>NADLEŽNI SUD</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Reference number: ST-343/2024</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>pod poslovnim brojem: ST-343/2024</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Proposed by:<br/>ENCO FRANCE; COURS ARISTIDE BRIAND<br/>37; 69300 CALUIRE ET CUIRE; FRANCE</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>po prijedlogu:<br/>ENCO FRANCE; COURS ARISTIDE BRIAND<br/>37; 69300 CALUIRE ET CUIRE; FRANCUSKA</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Against:<br/>AGRO RAVLIĆ d.o.o., Petrijevci, Provala 1,<br/>OIB: 08271690285</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Protiv:<br/>AGRO RAVLIĆ d.o.o., Petrijevci, Provala 1,<br/>OIB: 08271690285</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Furthermore, I/We authorize the above named lawyer/s to represent myself/us in all my/our legal procedures before the courts and other competent bodies, and, in order to protect and realize my/our rights and legally based interests, he can in my/our name take all legal actions and use all legally anticipated means, and in particular he can file the law suits and other motions, receive money and financial values and issue the required receipt confirmations.</p> | <p>Nadalje ovlašćujem(o) ga, da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, te da za mene (nas) prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.</p> |
| <p>I/We accept that in case of absence of the lawyer/s, I/We shall be legally represented by: Vitorija Svić, and/or Josipa Jurčić, and/or Mario Pavić, and/or Maja Gorupić, attorneys, and/or Sara Aras, and/or Loren Korlaet, and/or Kristijan Fiket, associates</p>                                                                                                                                                                                                               | <p>Pristajem(o) da ga za slučaj spriječenosti zamijeni: Vitorija Svić, i/ili Josipa Jurčić, i/ili Mario Pavić i/ili Maja Gorupić, odvjetnici, i/ili Sara Aras, i/ili Loren Korlaet, i/ili Kristijan Fiket, odvjetnički vježbenici</p>                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>In case of any disputes concerning the Attorneys' award, we agree to submit to jurisdiction of the court in Zagreb, Croatia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u Zagrebu, Hrvatska.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>In Lyon, on 24/06/2024</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>U Lyon, dana 24/06/2024</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <div style="text-align: center;">  <p>ENCO FRANCE</p> </div> <div style="text-align: right;"> <p>ENCO FRANCE SASU<br/>17 cours Aristide Briand<br/>69300 CALUIRE ET CUIRE<br/>0033 4 78 08 14 14<br/>26 506 961 RCS LYON</p> </div>                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



Studio Nixa prijevodi d.o.o.

Radnička 39, Zagreb, Hrvatska

info@studionixaprijevod.hr

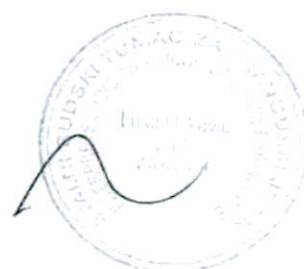
+38513496465

+385994415875



Ovaj se prijevod sastoji od:  
Stranica 1  
Br. Ov.: 480/2024  
Datum: 18. lipnja 2024.

***OVJERENI PRIJEVOD S FRANCUSKOG JEZIKA***



ENCO FRANCE SAS

37 Cours Aristide BRIAND

69300 CALUIRE & CUIRE FTANCC

Tel: 00 33 478 08 14 L4

Faks: 00 33 4 72270085

E-mail: enco@enco-france.com

Broj SIRET: FR 54 326 506 961

U prilogu je stanje računa kupca AGRO RAVLIC u našim knjigama na dan 31.12.2023.

ENCO FRANCE

Period od 01/01/2023 do 31/12/2023

KNJIGA S PLAĆANJIMA- RAČUNI KORISNIKA

Poslovno razdoblje od 01/01/2023 do 31/12/2023

| Datum                                   | Oznaka | Opis                            | Plaćanje | Komad  | Dugovanja | L. | Potraživanja |
|-----------------------------------------|--------|---------------------------------|----------|--------|-----------|----|--------------|
| 110021-AGRO RAVLIC DOO AC / 100.000 EUR |        |                                 |          |        |           |    |              |
| 29/06/23                                | VE     | F-AGRO RAVLIC DOO               | 29/07/23 | 400514 | 81.092,22 |    |              |
| 22/08/23                                | BP     | AGRO RAVLIC DOO AC/ 100.000 EUR |          |        |           |    | 5.000,00     |
| 30/08/23                                | BP     | AGRO RAVLIC DOO AC/ 100.000 EUR |          |        |           |    | 15.000,00    |
| 30/10/23                                | BP     | AGRO RAVLIC DOO AC/ 100.000 EUR |          |        |           |    | 10.000,00    |
| 17/11/23                                | BP     | AGRO RAVLIC DOO AC/ 100.000 EUR |          |        |           |    | 2.000,00     |
| 28/12/23                                | BP     | AGRO RAVLIC DOO AC/ 100.000 EUR |          |        |           |    | 1.000,00     |
|                                         |        | Ukupno 110021                   |          |        | 81.092,22 |    | 33.000,00    |
| UKUPNO                                  |        |                                 |          |        | 81.092,22 |    | 33.000,00    |

OVJERENA KOPIJA

25. SIJEČNJA 2024.

GOSP. ERIC BRUN

/potpis i pečat nečitki/

Ja, Luka Fleković, stalni sudski tumač za engleski, talijanski i francuski jezik, imenovan rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave KLASA: UP/I-710-02/23-01/457, URBROJ: 514-03-03-03/02-23-09 od 3. listopada 2023. godine potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na francuskom jeziku.

Datum: 18.06.2024

Br. ovjere: 480/2024

Potpis:

Pečat:

# ENCO FRANCE SAS

37 Cours Aristide BRIAND  
69300 CALUIRE & CUIRE France

Tel : 00 33 478 08 14 14

Fax : 00 33 4 72270085

Mail : [contact@enco-france.com](mailto:contact@enco-france.com)

SIRET : FR 54 326 506 961



ENCO FRANCE

Ci-joint la situation du compte client AGRO RAVLIC dans nos livres au 31/12/2023.

ENCO FRANCE

Période du 01/01/2023 au 31/12/2023

GRAND LIVRE AVEC ECHEANCES : COMPTES CLIENTS

Exercice du 01/01/2023 au 31/12/2023

| Date                                     | Jai | Libellé                         | Echéance | Ref. Pièce | Débit     | Let | Credit    |
|------------------------------------------|-----|---------------------------------|----------|------------|-----------|-----|-----------|
| 110021 - AGRO RAVLIC D.O.O AC / 100 000€ |     |                                 |          | C.         |           |     |           |
| 29/06/23                                 | VE  | F-AGRO RAVLIC D O O             | 29/07/23 | 400514     | 81 092,22 |     |           |
| 22/08/23                                 | BP  | AGRO RAVLIC D O O AC / 100 000€ |          |            |           |     | 5 000,00  |
| 30/08/23                                 | BP  | AGRO RAVLIC D O O AC / 100 000€ |          |            |           |     | 15 000,00 |
| 30/10/23                                 | BP  | AGRO RAVLIC D O O AC / 100 000€ |          |            |           |     | 10 000,00 |
| 17/11/23                                 | BP  | AGRO RAVLIC D O O AC / 100 000€ |          |            |           |     | 2 000,00  |
| 28/12/23                                 | BP  | AGRO RAVLIC D O O AC / 100 000€ |          |            |           |     | 1 000,00  |
|                                          |     | Total du compte 110021          |          |            | 81 092,22 |     | 33 000,00 |
| Total Général                            |     |                                 |          |            | 81 092,22 |     | 33 000,00 |

CERTIFIE CONFORME

LE 25 JANVIER 2024

Mr ERIC BRUN

ENCO FRANCE SAS  
37 cours Aristide Briand  
69300 CALUIRE ET CUIRE  
0033 4 78 08 14 14  
320 809 051 RCS LYON



Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?  
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

Any questions? Want to report a mistake?  
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno  
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler  
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?  
Scannen Sie den QR-Code.

ENCO FRANCE  
37 Cours Aristide Briand  
69300 Caluire-et-Cuire  
Francuska

AGRO RAVLIĆ d.o.o.  
Petrijevci  
Provala 1

### Zakonske zatezne kamate

| Datum od   | Datum do   | Br. dana | Glavnica      | KS    | Suma kamata  | Saldo         |
|------------|------------|----------|---------------|-------|--------------|---------------|
| 30.07.2023 | 31.12.2023 | 155      | 48.092,22     | 12,00 | 2.450,73     | 50.542,95     |
| 01.01.2024 | 31.05.2024 | 151      | 48.092,22     | 12,50 | 4.930,89     | 53.023,11     |
| Ukupno     |            | 307      | 48.092,22 EUR |       | 4.930,89 EUR | 53.023,11 EUR |

ODVJETNIČKO DRUŠTVO  
**PRALJAK & SVIĆ d.o.o.**  
Radnička cesta 37b, ZAGREB

Masa:  
124g

50 319A 0

**Zagreb**

21.06.24

15:44:23

**10169**

3.30

HP Hrvatska

